

\*D

365 Swem wâriu liebe ie erholte,  
daz er **herzeminne** dolte,  
herzen minne ist des **erkant**,  
daz herze ist **rehter** minne **ein** pfant,  
5 alsô versetzt unt verselt,  
dechein munt ez nimmer **gar** volzelt,  
waz **minne wunders** vüegen kan.  
ez sî wîb oder man,  
die krenket herzen minne  
10 vil dicke an hôhem sinne.  
Obie unt Melyanz,  
**ir** zweier minne was **sô** ganz  
unt stuont mit solhen triwen,  
sîn zorn iuch solde riwen,  
15 daz er **mit zorne** von ir reit.  
des gab **in** trûren solhez leit,  
daz ir kiusche wart gein zorne balt.  
unschuldec Gawan des engalt  
unt ander, die ez **mit ir dâ** liten.  
20 si **kom** dicke ûz **vrouwelichen** siten.  
sus vlahit ir kiusche sich in zorn.  
**ez** was ir bêder ougen dorn,  
**swâ** si den werden man gesach.  
ir herze Melyanze jach,  
25 er **müese** vor ûz der **hôte** sîn.  
si dâhte: ”ob er mich **lêret** pîn,  
den **sol** ich gerne **durch in** hân.  
den **jungen, werden, süezen** man  
vor alder werlde ich minne,  
30 dar jagent mich herzen sinne.”

D Fr3 Fr4

1 *Initiale D* 11 *Initiale* Fr3 Fr4

1 Swem] +wem D · wâriu] varwe Fr3 Fr4 3 Her:::es erkant pfant  
Fr3 · herzen] herze Fr4 4 pfant] *om.* Fr3 5 verselt] verselt celt  
Fr3 6 volzelt] vol Fr3 9 herzen] ::ze Fr3 herze Fr4 10 hôhem]  
hohen Fr4 11 Obie] Obÿe D Obÿe Fr4 · Melyanz] mel:anz Fr3  
melyanz Fr4 15 reit] reit balt Fr3 16 in] ir Fr3 17 balt] *om.* Fr3  
20 vrouwelichen] vrowen Fr3 22 dorn] zlon Fr3 24 Melyanze]  
melianze Fr3 melyanze Fr4 25 müese] mvse D (Fr3) (Fr4) 30  
herzen] herze Fr3

\*m

Wem wâriu minne ie erholte,  
daz er **herzeminne** dolte,  
herzeminne ist des **erkant**,  
daz herze ist **rehter** minne pfant,  
5 alsô versetzt und verselt,  
dekein munt ez niemer volzelt,  
waz **minne wunders** vüegen kan.  
ez sî wîp oder man,  
die krenket herzeminne  
10 vil dicke an hôhem sinne.  
Obie und Melianz,  
**ir** zweier minne was **sô** ganz  
und stuont mit solichen triuwen,  
sîn zorn iuch solte riuwen,  
15 daz er **mit zorne** von ir reit.  
des gap **in** trûren solichez leit,  
daz ir kiusche wart gegen zorn balt.  
unschuldic Gawan des engalt  
und ander, die ez **dâ mit im** liten.  
20 si **kam** dicke ûz **vroulichen** siten.  
sus vlahit ir kiusche sich in zorn.  
**ez** was ir beider ougen dorn,  
**wâ** si den werden *man* gesach.  
ir herze Melianze jach,  
25 er **müese** vor ûz der **hoeheste** sîn.  
si dâhte: ”obe er mich **lêre** pîn,  
den **sol** ich gerne **durch in** hân.  
den **jungen, süezen, werden** man  
vor aller der werlde ich minne,  
30 dar jagent mich herzen sinne.”

m n o

1 *Initiale m · Capitulumzeichen* n

1 Wem wâriu] Wem were m Wen wol were n Der wore o · ie]  
niht m e o 3 *Die Verse 365.3-4 fehlen* n o 6 dekein] Do kein  
m n · niemer] [nÿmen]: nÿmer o 11 Obie] Obye n Obe o · und]  
>vnd< o · Melianz] [m\*]: meliancz m meliantz n meliancz o 12  
zweier] zweier m 13 mit] in o 14 iuch] mich n *om.* o 15 mit]  
nit o 16 in trûren] dasz gap ÿn trurigen o 17 ir] er o · wart] war  
m · balt] balder m balde n o 18 Gawan] gewan m · des] das o ·  
engalt] engalte m (n) 19 ez dâ] *om.* n o 20 vroulichen] frolichen  
m fromlichem n frunlichen o 21 in] an o 23 den] *om.* o · werden  
man] werden werden man m 24 Melianze] meliantz n meliancz o  
25 müese] musse m muste o 26 dâhte] gedochte n (o) · lêre] leret  
n o 30 jagent mich herzen] jagt mich hercze o

\*G

swem **rehtiu liebe** ie erholte,  
daz er **herzeliebe** dolte,  
herzeminne ist des **bekant**,  
daz herze ist **rehter** minne pfant,  
5 alsô versetzt unde verselt,  
dehein munt ez nimer **gar** volzelt,  
waz **minne wunders** vüegen kan.  
ez sî wîp oder man,  
Die krenket herzeminne  
10 vil dicke an hôhem sinne.  
Obie unde Melianz,  
**der** zweier minne was **sô** ganz  
unde stuont mit solhen triwen,  
sîn zorn iuch solt riwen,  
15 daz er **sô zornic** von ir reit.  
des gap **ir** trûren solhez leit,  
daz ir kiusche wart gein zorne balt.  
unschuldic Gawan des engalt  
unde ander, diez **mit ir dâ** liten.  
20 si **kom** dicke ûz **vroulîchen** siten.  
sus vlaht ir kiusche sich in zorn.  
**ez** was ir beider ougen dorn,  
**swâ** si den werden man gesach.  
ir herze Melianz jach,  
25 er **solt** vor ûz der **beste** sîn.  
si dâhte: "ober mich **lêret pîn**,  
den **wil** ich gerne **von im** hân.  
den **werden, jungen, sîezen** man  
vor alder werlt ich minne,  
30 dar jagent mich herzen sinne."

G I O L M Q R Z Fr21

1 *Initiale* O L M Z Fr21 · *Capitulumzeichen* R 3 *Initiale* I 9  
*Initiale* G 17 *Initiale* I

1 swem] swen I ÷wem O DEm L Wenn Q Wem R · rehtiu] rechte  
R · erholte] erholt Z 2 er] om. I ir M · herzeliebe] heize minne O  
hertzen mynne L (M) (R) (Z) (Fr21) herte minne Q · dolte] dolt  
Z 4 rehter] reht der Fr21 5 verselt] verseret Q verschwelt R 6 gar]  
om. L R · volzelt] gezelt I (M) erczelt R 7 waz] Wan O (Q) Z  
Wans M · wunders] wunder I (Q) · vüegen] fuge M 9 herzeminne]  
herte minne Q 10 *Versdoppelung 365.10* (<sup>2</sup>R) *nach 365.12*;  
*Lesarten des vorausgehenden Verses mit* <sup>1</sup>R *bezeichnet* R · vil]  
Vnd vil <sup>1</sup>R · an] von I · hôhem] hohen R 11 Obie] Obÿe O Obye  
Q Obye R Z Obÿe Fr21 · Melianz] Melyanz O melyans Q meliancz  
R meliantz Z 12 zweier] weir Q · ganz] [grosz]: gantz Q 14 iuch  
solt] euch sode Q solt uch R 15 zornic] trvrch G · von] vor Q 16  
des] Da M 17 ir] om. O · kiusche] kusse M · gein zorne] von zorn  
I zu Q gen Jm zorne R 18 unschuldic] vnschulch G 19 ir] im I  
· dâ liten] do liten Q doltent R 20 kom] chomen I · vroulîchen]  
frowen G frolichen I frevelichen O 21 sus] Vsz M · ir kiusche sich]  
sich ir chuske I (O) · zorn] dorn R 22 dorn] zorn R 23 swâ] Wo  
L (M) Q (R) · den] dem I · gesach] er sach O (L) (M) (Q) (R)  
(Z) 24 Melianz] Melianzen I Fr21 Melyanzen O Meliantze L (Z)  
Melianze M (Q) Meliancze R 25 vor ûz] vor O usz vor L · der  
beste] den hosten O der hohste L (M) (Q) (R) Z (Fr21) 26 lêret]  
lerte I Q 28 werden jungen sîezen] werde ivnge sozen G werden  
suzen iungen I ivngen werden svzen O (L) (M) (Q) (R) (Z)  
(Fr21) 29 alder] alle der R · ich] ich in I 30 dar jagent] dar iaget  
I Do iaget Q Der iagt Z · herzen] herte Q herze O (L) (M) (R) Fr21

\*T

swem **rehtiu liebe** ie erholte,  
daz er **herzeminne** dolte,  
herzen minne ist des **bekant**,  
daz herze ist **der** minnen pfant,  
5 alsô versetzt unde verselt,  
dehein munt ez niemer volzelt,  
waz **wunders minne** vüegen kan.  
ez sî wîp oder man,  
die krenket herzen minne  
10 vil dicke an hôhem sinne.  
Obye unde Melyanz,  
**der** zweier minne was ganz  
ê, unde stuont mit solhen triuwen,  
sîn zorn iuch solte riuwen,  
15 daz er **sô trûric** von ir reit.  
des gab **im** trûren solhez leit,  
daz ir kiusche wart gegen zorne balt.  
unschuldic Gawan des engalt  
unde andere, diez **mit ir dâ** liten.  
20 si **komen** dicke ûz **vriuntlîchen** siten.  
sus vlaht ir kiusche sich in zorn.  
**daz** was ir beider ougen dorn,  
**sô** si den werden man gesach.  
ir herze Melyanze jach,  
25 er **solte** vor ûz der **hôte** sîn.  
si dâhte: "ob er mich **lêret pîn**,  
den **wil** ich gerne **von im** hân.  
den **jungen, werden, sîezen** man,  
vor alder werlt ich **in** minne,  
30 dar **zuo** jagent mich **mînes** herzen sinne."

T V W

1 *Initiale* W

1 *Die Verse 365.1-2 fehlen (Zeilen ausgespart)* T · swem] WEM  
W · erholte] erholt W 2 herzeminne dolte] hiesse minne dolt W  
3 herzen] Hei zu W 4 der minnen] [reht\*]: rehter minnen V recht  
der minne W 6 volzelt] gar gezelt W 7 wunders minne] minne  
wunders W 9 die krenket] der krenket T Die [kr\*ket]: krenket V  
Die krencken W · herzen] herze V 10 hôhem] hohen T 11 Obye]  
Obÿe V Obie W · Melyanz] melianz V meliantz W 12 ganz] so  
ganz V (W) 13 e] om. V 14 iuch] iu T 15 trûric von ir] [\*]:  
zornig von ir V zornig vor eûch W 16 gab im] gap in V gewan nie  
W 17 *Vers 365.17 fehlt (Zeile nach Vers 365.18 ausgespart)*  
T · ir] er W · wart gegen zorne] gen zoren waz so W 19 ir dâ]  
[\*]: im do V im do W 20 komen] kam V (W) · vriuntlîchen] [v\*]:  
frowelichen V 21 ir] die W 24 Melyanze] melianze V meliantz W  
26 *Vers 365.26 fehlt (Zeile ausgespart)* T · dâhte] gedachte W  
28 sîezen] susseu W 29 in] om. V W 30 zuo jagent] iaget W